



И. Б. КРАМЕР

ЭТЮДЫ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

Выпуск 2

(тетради III и IV)

Редакция Г. фон Бюлова



Москва «Музыка»

1990

И.Б. КРАМЕР

ЭТЮДЫ

ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

Выпуск 2

(тетради III и IV)

Редакция Г. фон Бюлова

МОСКВА
"МУЗЫКА"
1990

-- 5206010100 - 379 301 - 90
026 (01) - 90

ЭТЮДЫ

Тетрадь III

31.

Редакция Г. фон Бюлова

И. Б. КРАМЕР
(1771 - 1859)

Moderato $J.= 88$

mf molto leggero

dim.

espressivo

ten.

(10) *ten.*

f

p

cresc.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *ff*. Includes triplets and slurs.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*, *dim.*. Includes measure number (15) and fingerings.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *sf*. Includes fingerings and slurs.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *sf*. Includes measure number (20) and fingerings.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *sf*. Includes fingerings and slurs.

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *dim.*. Includes measure number NB and fingerings.

1. Этот этюд — очень легкий для механического исполнения — редактор с намерением затруднил, поставив чрезвычайно неудобную аппликатуру, так как, по его мнению, усвоение такой аппликатуры поможет исполнителю освободиться от той врожденной неповоротливости пальцев, которая обыкновенно мешает развитию тонкого ритмического чувства.

2. Ноты мелодии верхнего голоса, которые следует акцентировать, отмечены в начале знаком >, так же как и басовые в такте 9 и дальше, требующие рельефного выделения.

3. Такт 23. Довольно бедный, немелодичный верхний голос мог бы, по аналогии с тактом 19, быть видоизменен следующим образом:

4. Такты 33 и 35. Восьмая (по счету) нота правой руки — ре (вводный тон), а не ми бемоль (тоника).

Maestoso energico ♩ = 108

The musical score is written for piano in a 2/4 time signature. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Maestoso energico' with a quarter note equal to 108 beats per minute. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (5, 4, 5, 4), while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes with fingerings (2 1, 4 2 1, 5, 2 1, 5 3 1, 5). The second system continues the *f* dynamic with similar patterns. The third system starts with a measure marked '(5)' and ends with a *dim.* (diminuendo) marking. The fourth system begins with a piano (*p*) dynamic and includes a *cresc.* (crescendo) marking. The fifth system starts with a measure marked '(10)' and concludes the piece with a final chord. Fingerings are indicated throughout, such as 1 4 2, 1 2 4, 2 3, 1 2 3, 2 3 4, 1 2 4, 2 3 5, and 1 2 4.

Musical notation for the first system, measures 1-4. Treble clef with piano (*f*) dynamic. Fingerings: 4 5, 2 4, 1 2 3, 2 3, 4 5, 2 3 5, 1 2 4.

Musical notation for the second system, measures 5-8. Treble clef. Fingerings: 2 1 3 2, 2 1 3 2, 5 4.

Musical notation for the third system, measures 9-14. Treble clef. Measure 9 is marked (15). Fingerings: 3 2 3 2, 5 4, 5 4.

Musical notation for the fourth system, measures 15-18. Treble clef. Fingerings: 5 4, 5, 2 1.

Musical notation for the fifth system, measures 19-24. Treble clef. Measure 19 is marked (20). Includes a crescendo (*cresc.*) marking. Fingerings: 4 5.

dimin. cresc.

(25)

decresc. p

1. Сильный акцент и staccato на басовой ноте (первой из шести шестнадцатых) не должны никоим образом замедлять вступления фигуры сопровождения, которую следует рассматривать как самостоятельный средний голос.

2. При появлении фигуративного мотива в правой руке следует всегда делать акцент на первой шестнадцатой; только в тактах 9–12 этот акцент соединяется со staccato.

3. Для устранения ритмической неопределенности в надлежащих местах выставлен тактовый размер $\frac{12}{8}$ вместо $\frac{4}{4}$.

4. Чтобы преодолеть трудность чередования legato и staccato в левой руке в тактах 13–15, можно посоветовать учить сначала с такой акцентировкой (по четвертям):

И. Т. Д.

33.

Allegro con brio ♩ = 152

3 5 1 2 3 4 5 1 5 4 5 3 2 3 *simile*

f

(5)

f

simile

dim.

(10)

p cresc.

f

cresc.

f

3 5 2 4 3 5 3 5 2 4 3 5

(15)

dimin.

p *smile* *cresc.*

5 4 2 1 5 4 2 1

f

(20)

f *p* *cresc.*

4 3 3 2 1 1

f

f

4 3

(25)

f

1 3 1 4 2 5 1 3 5 1 3 2 4

5 1
3

2 2 2

3 3

2

dimin.

mf

(30)

1 1 1

3 5 4 5 5

2 1 2 1 2

dimin.

dimin.

pp

(35)

Этюды № 26 и 28 являются подготовительными к техническому усвоению настоящего этюда. Сказанное про № 26 относительно эластичности удара вновь находит себе специальное применение в пассажах двойными секстами в тактах 17 – 19, 33 – 35; относительно пассажей двойными терциями см. № 28. Правда, левая рука в предыдущих этюдах еще не могла приготовиться к разрешению поставленной ей здесь задачи; но помочь в этом отношении может повторение «Подготовительных упражнений» Алоиза Шмитта из первой

части его сборника этюдов, которым пользуется при первоначальном обучении каждый опытный фортепианный педагог. Следует обратить особое внимание на точное и округленное исполнение затактовых тридцатьвторых триолей.

Moderato $\text{♩} = 108$

The musical score is divided into five systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a tempo marking of 'Moderato' and a quarter note equal to 108 beats per minute. The first staff of the first system is marked 'sempre f' and contains a complex melodic line with many slurs and fingerings (e.g., 5 2, 3 1, 5 2, 2). The second staff of the first system is marked 'f' and contains a bass line with slurs and fingerings (e.g., 1). The second system features a 'dim.' (diminuendo) marking in both staves. The third system includes a '(5)' marking at the beginning and a 'cresc.' (crescendo) marking in the second measure of the second staff. The fourth system is marked 'f' in the first measure of the first staff. The fifth system is marked '(10)' at the beginning and 'sf' (sforzando) in the second measure of the second staff. The score concludes with a final chord in the second staff of the fifth system.

(15)

dimin.

(20)

p *cresc.* *poco a poco*

ten.

1. Этот этюд на двойные терции после различных предыдущих однородных с ним этюдов не является лишним; он может служить повторением пройденного и является, кроме того, приятной музыкальной пьесой, вызывающей интерес ученика к занятиям.

2. В аппликатуе встречаются частые отступления от оригинала, сделанные отчасти сообразно распределению в нём лиг, соблюдение которых не позволяет разобщать три последние четверти в такте 3 и дальше посредством скачков одними и теми же пальцами.

3. Скольжение большого пальца $\begin{matrix} 3 & 2 \\ 1 & 1 \end{matrix}$, равно как и устранение его с черных клавиш с помощью аппликатуры $\begin{matrix} 4 & 3 \\ 1 & 2 \end{matrix}$, нарочито избегалось, где только это оказывалось возможным: оно редко уверенно получается и, кроме того, развивает природную склонность к «мазне». В новом издании этюдов Шопена, соч. 25, в № 6 (соль-диез минор) редактор поступил подобным же образом согласно практике таких авторитетов области фортепианной техники, как Ал. Дрейшок и Карл Таузиг.

Allegro assai ♩ = 152

First system of musical notation. Treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). The first measure of the treble staff has a slur over it with fingerings 5, 4, 2, 3, 4, 1. The bass staff has a dynamic marking *p* and fingerings 5, 4, 2, 1, 4, 3, 2, 1. The word *legato* is written below the bass staff. The system ends with a circled number (5).

Second system of musical notation. Treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music continues with various slurs and fingerings. The system ends with a circled number (5).

Third system of musical notation. Treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music continues with various slurs and fingerings. The system ends with a circled number (10).

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music continues with various slurs and fingerings. The system ends with a circled number (15).

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves are connected by a brace on the left. The music continues with various slurs and fingerings. The system ends with a circled number (15).

The first system of music consists of three measures. The treble clef staff contains a melodic line with various fingerings (1, 2, 4, 3, 1) and a slur over the first two measures. The bass clef staff contains a supporting line with fingerings (5, 4, 1, 4, 1, 5, 3, 1, 2, 1, 4) and a slur over the first two measures. The key signature has one sharp (F#).

(20)

The second system of music consists of three measures. The treble clef staff has a slur over the first two measures and fingerings (2, 1, 2, 1, 2, 3, 1, 2, 1, 4, 5, 3). The word *dim.* is written below the staff. The bass clef staff has fingerings (1, 4, 2, 1, 2, 1, 5, 2, 3, 1, 2, 3, 2, 1) and the dynamic *p* is written below the staff. The key signature has one sharp (F#).

The third system of music consists of three measures. The treble clef staff has fingerings (3, 2, 1, 2, 1) and a slur over the first two measures. The bass clef staff has fingerings (4, 4, 1, 4, 4, 1, 4, 4, 1) and a slur over the first two measures. The key signature has one sharp (F#).

(25)

The fourth system of music consists of three measures. The treble clef staff has fingerings (2, 1, 2, 1, 2, 1, 4, 2, 1) and a slur over the first two measures. The bass clef staff has fingerings (4, 1, 4, 1, 4, 1, 4, 3) and a slur over the first two measures. The key signature has one sharp (F#).

(35)

1. Следует полностью согласиться с советом Луи Кёлера в его «Антологии крамеровских этюдов» (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft 1) – разучивать первую фигуру «в смысле Legatissimo», а именно таким образом:

2. К этому следовало бы присоединить еще частое повторение рисунка второй четверти (например, четырехкратное, от чего весь такт удвоился бы):

3. Пассаж в такте 8 следует учить также и в нисходящем (а в левой руке – в восходящем) направлении; тактами 9, 11, 33 и 34 можно пользоваться как специальными упражнениями; в тактах 13–16 каждую четверть нужно повторять по одному разу, чтобы сохранить неприкосновенность ритма, что не следует упускать из вида и при всяком вообще механическом упражнении.

Moderato assai $\text{♩} = 126$

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The tempo is marked "Moderato assai" with a metronome marking of 126 quarter notes per minute. The key signature has one sharp (F#). The first system includes fingering numbers (1, 2, 5, 3) and dynamic markings "mf" and "simile". The second system includes a measure number "(5)". The fourth system includes a measure number "(10)". The piece features a complex melodic line in the right hand and a steady bass line in the left hand.

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a melodic line with eighth notes and quarter notes, while the left hand provides a bass line with quarter notes and half notes. The music is in a key with one sharp (F#).

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic pattern with some grace notes. The left hand maintains a steady bass line. Measure 7 includes a fingering '2' in the right hand.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 is marked with '(15)'. The right hand has a more active melodic line with eighth notes. The left hand has a bass line with some chords. Measure 12 ends with the word 'Fine'.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. This system features a complex texture with many sixteenth notes in both hands. The right hand has a melodic line with grace notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment. Fingering numbers like '5 1', '4', and '1 1 4' are present.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 is marked with '(20)'. The right hand has a melodic line with grace notes and slurs. The left hand has a bass line with chords. Fingering numbers like '2 1', '4', and '3 2' are present.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has a melodic line with grace notes and slurs. The left hand has a bass line with chords. Fingering numbers like '1 5', '2', '1', '3 1', '5 4', and '4 2' are present.

(25)

dal segno & al Fine

При взгляде на первую часть этого этюда его можно причислить к более легким, хотя различные растяжения, как, например, в такте 5, предполагают достаточно развитые пальцы. Трудности, особенно обращающие на себя внимание, заключаются в средней части. Левая рука в тех случаях, когда первому пальцу приходится скользить с черной кла-

виши или подниматься на нее, найдет своеобразный гимнастический материал. Особого внимания требует точность выполнения басовой фигуры посредством нахлеста (т. е. затакта) в верхнем голосе. То же самое следует сказать также и об аналогичном случае (при противоположном распределении рук) в главной части этюда.

Allegro con brio ♩ = 152

First system of the musical score. It consists of two staves, treble and bass clef, with a grand staff bracket on the left. The key signature is two sharps (F# and C#) and the time signature is 2/4. The music is marked with a forte *f* dynamic. The right hand features a complex, rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The left hand has a simpler accompaniment. Fingering numbers (1-5) are indicated below the notes. A large slur covers the first two measures. A circled number (5) is placed below the bass staff at the end of the system.

Second system of the musical score. It continues the two-staff format. The right hand's rhythmic pattern continues. The left hand has a few notes with a circled number (1) below. Fingering numbers are present throughout. A large slur covers the first two measures. The system ends with a circled number (4) below the bass staff.

Third system of the musical score. The right hand continues with its rhythmic pattern. The left hand has a more active accompaniment with a circled number (3) below. The dynamic marking *ten.* (tension) is present. A large slur covers the first two measures. The system ends with a circled number (10) below the bass staff.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with its rhythmic pattern. The left hand has a more active accompaniment with a circled number (2) below. The dynamic marking *mf* (mezzo-forte) is present. A large slur covers the first two measures. The system ends with a circled number (14) below the bass staff.

Fifth system of the musical score. The right hand continues with its rhythmic pattern. The left hand has a more active accompaniment with a circled number (1) below. The dynamic marking *dimin.* (diminuendo) is present. A large slur covers the first two measures. The system ends with a circled number (3) below the bass staff.

(15)

Musical notation for measures 15-19. Treble clef contains a complex melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a supporting line with triplets and slurs. Dynamics include "ten." and "ff".

(20)

Musical notation for measures 20-24. Treble clef continues the melodic line. Bass clef features a steady accompaniment with slurs and fingerings. Dynamics include "p", "ff", and "f".

Musical notation for measures 25-29. Treble clef has a melodic line with slurs. Bass clef has a simple accompaniment with slurs. Dynamics include "fz" and "dim.".

(25)

Musical notation for measures 30-34. Treble clef features a melodic line with slurs and accents. Bass clef has an accompaniment with slurs. Dynamics include "p", "ten.", and "ff".

Musical notation for measures 35-39. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has an accompaniment with slurs. Dynamics include "p" and "dim.".

Musical notation for measures 40-44. Treble clef has a melodic line with slurs and accents. Bass clef has an accompaniment with slurs. Dynamics include "sf", "cresc.", and "dim.".

(35)

(40)

1. Прием Луи Кёлера, рекомендованный при № 35, можно с успехом применять также и здесь.
2. В качестве предварительного упражнения может служить следующее упрощенное видоизменение фигуры:

3. Во избежание беспомощного снятия руки и скачков при восходящем последовании фигур и для достижения предписанного legato целесообразно предварительно учиться

связывать четвертую тридцатьвторую каждой фигуры с первой тридцатьвторой следующей, например:

и т. д.

4. Транспонировка этого этюда в другие тональности окажется полезной как в техническом, так и в чисто музыкальном отношении; точно так же полезна замена legato различными видами staccato, насколько это допускает сила удара и темп.

Allegro con spirito ♩ = 160

The musical score is written for piano in G major (one sharp) and 2/4 time. It consists of ten measures, divided into five systems of two staves each. The tempo is marked 'Allegro con spirito' with a quarter note equal to 160 beats per minute. The first system (measures 1-2) begins with a forte (*f*) dynamic. The second system (measures 3-4) features a *dimin.* (diminuendo) marking. The third system (measures 5-6) starts with a piano (*p*) dynamic and includes a *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo) instruction. The fourth system (measures 7-8) ends with a forte (*f*) dynamic. The fifth system (measures 9-10) concludes the piece. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingering numbers (1, 2, 3, 4, 5) for both hands.

First system of musical notation. Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a bass line with slurs and accents. Performance markings include *dimin.* and *f* (forte) with wavy lines. Fingerings are indicated with numbers 2, 3, and 2.

Second system of musical notation. Treble clef continues the melodic line. Bass clef continues the bass line. Performance markings include *p ten.* (piano tenuto) and *cresc.* (crescendo). Fingerings are indicated with numbers 4 and 1.

Third system of musical notation, starting with measure (15). Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a bass line with slurs and accents. Performance marking includes *f* (forte). Fingerings are indicated with numbers 3 and 4.

Fourth system of musical notation. Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a bass line with slurs and accents. Performance marking includes *dimin.* (diminuendo). Fingerings are indicated with numbers 4 and 3.

Fifth system of musical notation, starting with measure (20). Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a bass line with slurs and accents. Performance marking includes *p* (piano). Fingerings are indicated with numbers 5, 5, and 3.

Sixth system of musical notation. Treble clef contains a melodic line with slurs and accents. Bass clef contains a bass line with slurs and accents. Performance markings include *cresc.* (crescendo) and *f* (forte). Fingerings are indicated with numbers 4, 3, 1, and 5.

(25)

(30)

1. Этюд этот по инструктивной цели примыкает к предшествующему: гибкая подвижность пальцев правой руки разовьется с его помощью еще больше. Для достижения технической ловкости прежде всего необходима известная непрерывность упражнения в однородной технической трудности; но с другой стороны, все-таки требуется и некоторое варьирование, чтобы интерес играющего не притуплялся. Это варьирование заключается здесь в том, что третий и четвертый пальцы принуждены делать акценты, для чего,

разумеется, необходимо заметно приподнимать эти пальцы перед ударом.

2. Трели в тактах 11 и 12 нужно начинать с главной ноты, так как основной бас не должен смазываться.

3. Относительно исполнения коротких форшлагов в последних тактах следует вспомнить сказанное при № 18 и 29.

Presto $\text{♩} = 104$

A musical score for piano, consisting of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Presto' with a quarter note equal to 104 beats per minute. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and fingerings. Measure numbers (5), (10), (15), (20), and (25) are indicated in the right margin of each system. The first system begins with a forte (*f*) dynamic. The second system contains measure (10). The third system contains measure (15). The fourth system contains measure (20) and begins with a piano (*p*) dynamic. The fifth system contains measure (25). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

(30)

(35)

cresc.

(40)

(45)

(50)

55

60

65

70

cresc.

dim.

pp

1. Этот этюд, чрезвычайно важный для развития белогости левой руки, целесообразнее всего разучивать, вначале опуская нижнюю басовую ноту (пятый палец); но при этом нужно следить за тем, чтобы рука в начале каждого такта растягивалась приблизительно на октаву (подобный же приём нужно применять при изучении партии правой руки в этюде Мошелеса, соч. 70, № 3 и в этюде Шопена, соч. 10, № 2). Роль четвертого пальца заслуживает особого внимания. При исполнении этюда в предписанном темпе короткая басовая нота вследствие *staccato* и необходимости затем быстро сжимать руку должна получить лишь значение тридцатьвторой. Однако следует избегать форшлагообразного арпеджирования первой двойной ноты.

2. То, что партия правой руки требует специального изучения, не нуждается ни в каких объяснениях. Относительно аппликатуры см. примечание 2 к этюду № 13. Несмотря на лигу, указывающую связанное исполнение, одинаковые ноты в одном и том же голосе, например, в тактах 9–11 и др., всегда должны быть вновь ударяемы, что можно усмотреть и из выставленной аппликатуры.

3. Транспонировка этюда в тональности до минор и ми минор для музыкально подвинутых исполнителей не будет излишней точно так же, как и расширение такта $\frac{3}{8}$ в такт $\frac{2}{4}$ посредством повторения первой восьмой в левой руке.

Allegro $\text{♩} = 144$

mf scherzando

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a rapid sixteenth-note pattern with fingerings 2, 1, 5, 2, 1, 2, 4, 1, 1, 2, 2, 4, 1. The left hand has a steady eighth-note accompaniment with fingerings 1, 2, 3, 4.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the sixteenth-note pattern with fingerings 2, 2, 2, 3, 2, 2, 2, 1. The left hand accompaniment has fingerings 2, 5, 2, 5, 2, 5, 1.

Third system of musical notation, measures 9-12. The right hand has slurred eighth-note pairs with fingerings 3, 2, 3, 2, 2, 3, 2, 3. The left hand has slurred eighth-note pairs with fingerings 1, 1, 1, 1.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand has slurred eighth-note pairs with fingerings 3, 3, 3, 4. The left hand has slurred eighth-note pairs with fingerings 4, 4, 4, 4. A *dim.* marking is present in measure 15.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has slurred eighth-note pairs with fingerings 2, 1, 2, 2. A *cresc.* marking is present in measure 17. The left hand has slurred eighth-note pairs with fingerings 1, 4, 3, 3, 2, 3, 1, 3, 3, 3.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. The right hand has slurred eighth-note pairs with fingerings 3, 4, 5, 3, 2, 3, 4. The left hand has slurred eighth-note pairs with fingerings 3, 1, 3, 4.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a complex melodic line with numerous fingerings (1-5) and slurs. The lower staff provides a harmonic accompaniment. Dynamics include *ff* and *dim.*

(15)

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff continues the melodic line with fingerings and slurs. The lower staff continues the accompaniment. Dynamics include *mf* and *p*.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with fingerings and slurs. The lower staff continues the accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *dim.*

1.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings and slurs. The lower staff continues the accompaniment. A measure number (20) is indicated above the staff.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings and slurs. The lower staff continues the accompaniment. Dynamics include *p*.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with fingerings and slurs. The lower staff continues the accompaniment.

(25)

Handwritten musical notation for measures 25-29. The piece is in G major (one sharp) and 2/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (e.g., 3, 4, 5, 2, 4, 5, 2). The left hand provides a harmonic accompaniment with slurs and fingerings (e.g., 2, 1, 4, 2, 5, 2). Dynamics include *cresc.* and *f*.

Handwritten musical notation for measures 30-34. The right hand continues with a melodic line, incorporating slurs and fingerings (e.g., 5, 2, 1, 2, 3, 2, 3, 1, 5, 2, 5, 2). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (e.g., 5, 2, 5, 2, 4, 2, 3, 4, 2, 1, 4, 2). Dynamics include *f*.

(30)

Handwritten musical notation for measures 35-39. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (e.g., 2, 1, 5, 2, 3, 1, 5, 1, 5). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (e.g., 2, 2, 2, 2, 2, 5, 1, 4, 1, 5, 1). Dynamics include *sempre cresc.*

Handwritten musical notation for measures 40-44. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (e.g., 1, 1, 5, 2, 4, 1, 5, 1, 4). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (e.g., 3, 2, 5, 4, 1). Dynamics include *f* and *p*.

(35)

Handwritten musical notation for measures 45-49. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (e.g., 2, 2, 2, 4, 1). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (e.g., 3, 2, 2, 1). Dynamics include *f*.

Handwritten musical notation for measures 50-54. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (e.g., 1, 3, 2, 3, 2, 2, 3, 2, 3). The left hand accompaniment includes slurs and fingerings (e.g., 3, 2, 1, 1, 3, 2, 3). Dynamics include *cresc.*

(40)

(45)

(50)

p *f* *p* *cresc.* *f* *ff* *dim.* *fp* *f* *sf* *ff*

1. Это «Perpetuum mobile» можно причислить к виртуозным пьесам с неменьшим основанием, чем многие известные сонаты Скарлатти и каприччио Мендельсона, между которыми эта пьеса образует как бы связующее звено.

2. В оригинальном издании *legato* и *staccato* в этом этюде не проведены систематически и дают как бы „альтернативные варианты” исполнения, что редактор по возможности и учитывал. Ср., например, такт 1 с тактами 34, 35.

3. Многочисленные перекрещивания рук потребовали такой аппликатуры, целесообразность которой выявляется не при отдельном изучении партии каждой руки, а только при игре обеими руками вместе. Короткие руки должны играть с некоторыми изменениями в аппликатуре, а именно: они должны еще реже применять большой палец. Левая рука в этих случаях почти исключительно играет поверх правой.

Allegro con fuoco ♩ = 108

5 4 3 2 1 5 2 1 2 4 1 5 2 1 4 2 1

sempre f

ten. *ten.*

4 1 2 3 4 2 4 2 4 2 3 4 1 3 2 1 2 3 4 2 1 2 3

6 2 5 2 3

2 1 2 4 1 4 2 3 4 4 4 4 2 4

(5)

ten. *ten.*

fp

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of a continuous melodic line in the treble clef and a supporting bass line in the bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The system concludes with a double bar line and a fermata over the final notes.

Second system of musical notation, starting with a measure marked (10). The treble clef part features a complex melodic line with many slurs and fingerings. The bass clef part has a more rhythmic accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *ten.* (tension). The system ends with a double bar line and a fermata.

Third system of musical notation, beginning with a dynamic marking of *f* (forte). The treble clef part has a melodic line with some rests. The bass clef part features a more active, rhythmic accompaniment with many slurs and fingerings. The system ends with a double bar line and a fermata.

Fourth system of musical notation, continuing the melodic and accompanimental lines. The treble clef part has a melodic line with many slurs and fingerings. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. The system ends with a double bar line and a fermata.

Fifth system of musical notation, starting with a measure marked (15). The treble clef part features a complex melodic line with many slurs and fingerings. The bass clef part has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte). The system ends with a double bar line and a fermata.

5 1 2 4 3 1 5 2 1 2 3 4 2 4 2 4 2 1 3 1 4 2 1 2 1

ff *dimin.* *p*

(20)

cresc.

f *ff ten.* *ten.*

(25)

(30)

dimin.

p

1. Этот этюд заключает в себе обширный инструктивный материал, и для наилучшего использования его следует каждую фигуру превратить в отдельное упражнение и на возможно большем протяжении клавиатуры. Так, например, такт 1 можно продлить на октаву ниже, то же самое относится и к такту 4. Такт 7 можно отдельно повторять много раз подряд, также и такты 19, 21. Пассажи левой руки в тактах 11–13, так же как и в тактах 27–29, следует разучивать и в других тональностях, где тоника и доминанта приходится на белые клавиши.

2. Неарпеджированные аккорды нужно брать очень отчетливо, почти сухо.

3. Чуждая для некоторых ушей большая секста при нисходящем движении в третьей четверти тактов 1 и 5 предписана автором с такой определенностью, что ее изменение в малую совершенно неоправданно. Исполнителю остается только приучить себя к мысли, что интервал не является «фальшивым».

Prestissimo $\text{♩} = 76$

Musical score for a piano piece, measures 1-30. The score is in 2/4 time with a key signature of one flat. It features a complex, rapid sixteenth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Performance markings include *mf*, *cresc.*, *dimin.*, and *ff*. Measure numbers 5, 10, 15, 20, 25, and 30 are indicated.

35) *cresc.*

(40)

cresc.

(50)

dimin.

dolce

(60) *dimin.*

1. Хотя основная цель этого этюда заключается в развитии ритмически округленной игры обеими руками вместе с поочередным снятием рук (и в этом отношении настоящий этюд следует рассматривать как дополнение к № 17), эта цель может быть достигнута лишь после предварительного усвоения партии каждой руки отдельно.

2. Изображая верхний и нижний голос по орфографическому способу, введенному Францем Листом и Иоахимом Раффом, редактор следовал соответствующим замечаниям Луи Келера (Klassische Hochschule des Pianisten, Heft I); этот способ дает пластичное наглядное представление о сплетении голосов в этюде и не лишён влияния на его звучность.

3. Для рук с небольшим растяжением связывание децим (такты 41, 49, 57, 59, 61) должно быть предметом особого упражнения, указанного в следующем примере:

при попеременном акцентировании то первой, то второй шестнадцатой.

43.

Molto agitato $\text{♩} = 116$

mf

sopra ta mano destra

(5) >

sotto l.m.d.

5 sopra

3 sotto

(10)

p

5 sopra

5 sotto

dim.

3 sopra

1 sotto

(15)

p cresc.

5 sopra

5 sotto

dim.

1 sopra

1 sotto

(20)

p

3 sopra

2 sotto

1 sotto

cresc.

5 sopra

2 sotto

5 sotto

5 sotto

5 sotto

2 sotto

1 sotto

3 sotto

2 sotto

10735

(25) 5

f

sopra

(30)

p

sf

sopra

(35)

sf

(40)

leggiero

(41)

p

mf

sopra

(45)

sotto

sopra

1. Настоящий этюд, родственный предыдущему в отношении чередования рук, дает, кроме того, и новый материал для упражнений:

а) относительно удара он требует легкого staccato, несколько похожего на portamento ... ;

б) представляет собой упражнение в смене пальцев левой руки на одной и той же клавише.

2. Подробные последовательные указания на то, как левой руке удобнее играть, — ниже или выше правой (sotto — под, снизу, и sopra — над, сверху), — помогут преодолеть смущение, которое обычно овладевает пианистом на первых стадиях изучения этого этюда.

3. Сначала советуем разучивать громко и медленно, потом — как можно быстрее.

4. Руки с небольшим растяжением могут пользоваться нисходящими нонами и децимами в тактах 4, 5, 46, 47 в качестве самостоятельных упражнений точно таким же способом, как это было указано в отношении левой руки в предыдущем этюде.

Andante espressivo $\text{♩} = 132$

The musical score is written for piano in a 3/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked 'Andante espressivo' with a metronome marking of quarter note = 132. The score is divided into five systems, each with a treble and bass clef staff. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *dolce*, *sempre*, *legatissimo*, *mp*, *f*, *p*, *cresc.*, and *dim.*. Articulations include accents and slurs. Measure numbers 5, 10, 15, 20, and 25 are marked at the beginning of their respective systems. The score concludes with a final measure in the fifth system.

1. Этот этюд можно рассматривать как упражнение в пении на фортепиано. Чтобы заставить клавиши «петь», прежде всего нужно добиться округлого, полного и притом мягкого звука, получаемого посредством глубокого нажатия пальцев без всякого особенного напряжения.

2. Одновременное (в обеих руках) вступление всех голосов составляет главное условие для достижения необходимой звучности. Изучение партии каждой руки отдельно в очень медленном темпе подразумевается само собой. Полезно также играть нижний голос левой руки одновременно с правой рукой, так как невозможно понять мелодии, не представив себе гармонические отношения. В доказательство этого ср., например, тему «15 вариаций и фуги» Op. 35 Бетховена с шестой вариацией.

3. Нижний голос левой руки играется постоянно *molto sostenuto* и несколько громче верхнего голоса той же руки. Наконец, следует попробовать при совместной игре обеими руками партию правой руки (конечно, основательно разученную) играть вдвое слабее левой.

4. При исполнении, полном выразительности в динамическом отношении, нужно воздержаться от каких-либо алогических оттенков (*Tempo rubato*). Это правило относится к настоящему этюду в такой же степени, как и ко всем другим.

Allegro molto agitato $\text{♩} = 108$

1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 4 2 1 3 1 5 2 1 5 2

sf

(5)

1 5 2 1 4 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2 2 3 2 1 3 2 1 4 2 1 4 2

sf

(10)

1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 5 2

p

(15)

1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 3 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 4 2

cresc.

(20)

1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2 1 3 2 1 5 2 1 3 2 1 4 2

f

(25)

1 3 2 1 5 2 1 5 2 1 4 2

mf

1 4

(30)

1 3 2 2 1 5 2 1 4 2 1 1 5 2 1 4 2 1 5 2 1 4 2

p

2 4 5 2 4 1 2 1 3

1 4 2 1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 5 2 1 5 2 1 4 2 1 3 2 1 4 2

sf

(35)

sf

sf

(40)

dim.

espress.

ten. dim.

(45)

ten.

p

cresc.

ten.

ten.

5 4 . 5 3 . 4 2 . 5 3 . 5 3 . 4 2 . 5 3 . 5 3 . 5 3 . 4 2 .

ff

(50)

5 3 . 5 3 . 3 2 . 1 3 2 1 . 5 2 1 3 2 1 . 5 2

1 2 . 1 2 .

(55)

1 3 2 1 4 2 1 5 2 1 2 1 4 2 1 4 2 1 2 1 2 1

dimin.

p

sf

1. Упражнение в смене пальцев на одной и той же клавише относится к превосходнейшим средствам достижения легкости удара. С этой точки зрения настоящий этюд примыкает к предыдущему. Чтобы научиться хорошо отрывать первую ноту триоли и избежать легко происходящего слияния ее со второй нотой, рекомендуется как предварительное упражнение следующий вариант:



2. Редактор допускает видоизменения аппликатуры в сопровождении при условии их последовательного проведения.

3. Многоголосные аккорды в правой руке (такты 42–50), несмотря на их несвязанность, должны исполняться предписанной аппикатурой, если исполнитель хочет достигнуть полной уверенности в этих аккордах. Педагог должен вообще стараться противодействовать склонности ученика к вольностям в прочтении текста даже и в том, что кажется несущественным. Верное ощущение удобной аппикатуры, у выдающихся пианистов как бы врожденное, также нуждается в правильной обработке, если имеется в виду цель более высокая, чем «образованный» дилетантизм.

Тетрадь IV 46.

Allegro strepitoso $\text{♩} = 144$

5 3 2 5 5 5 5 5 5

5 4 5

5 3 2 1 5

dimin.

4 5 3 5 4 3 4 3

2 2 2 2 2 2 2 2

cresc.

4 3 4 3 4 3 4 3

2 1 2 1 2 1 2 1

3

5 5 5 5 5

5 4 5

f

5
dimin.

4 3
cresc.

(15) 3
2 1 2
1 2 1

tr 5 4
2 4 2 1
tr 5 4
2 4 3 2 1

5 4
2 4 3 2 1
(20) 5
1 3
1 3 1 3
1 3

p
4 4 4 4
2 3 2 2
f
cresc.

1. По техническим целям настоящий этюд, так же как и два последующих, относится к тому же типу, что и № 28 и № 33 (а также № 26, 29). Ученик должен повторить эти старые номера вместе с относящимися к ним указаниями.

2. Трели правой руки в тактах 17–19 в быстром темпе могут быть исполнены лишь как обычное группето. Однако квинтоль нужно расчленять ритмически точно по отношению к нижнему голосу: следует упражняться в двояком ее исполнении, как 2–3 и 3–2. В медленном темпе, само собой разумеется, следует играть больше звуков в трели.

3. Мелодическое украшение, встречающееся в первой четверти тактов 26, 28 и в третьей и четвертой четвертях тактов 31, 32, по терминологии музыкальной орнаментики

называется шлейфером (см. необходимый в данном случае учебник Ф. Э. Баха Versuch über die wahre Art, das Klavier zu spielen). По правилу, так же, как и здесь, его нужно исполнять *crescendo*.

4. Относительно форшлагов в басу (такты 29 и 30) см. примечание 3 к № 29.

Allegro $\text{♩} = 96$

The musical score is divided into five systems, each with a treble and bass staff. The first system begins with a treble staff containing a complex sixteenth-note pattern with fingerings 5, 3, 2, 5, 3, 3 and a bass staff with notes and fingerings 4, 2, 1, 2, 4, 1. Dynamics include *mf* and *ten.*. The second system continues the treble staff pattern and features a bass staff with notes and fingerings 5, 4, 2. The third system is marked with a circled 5 and includes a treble staff with notes and fingerings 5, 4, 4, 1 and a bass staff with notes and fingerings 5, 3, 2, 2, 5, 3, 5. It is marked *espr.* and *ten.*. The fourth system features a treble staff with notes and fingerings 5, 2, 5, 3, 2, 1 and a bass staff with notes and fingerings 4, 2, 1, 1, 3, 2, 4, 2, 1, 1, 8. The fifth system is marked with a circled 10 and includes a treble staff with notes and fingerings 5, 3, 2, 5, 3, 1 and a bass staff with notes and fingerings 4, 2, 1, 2, 1, 3, 1, 2. Dynamics include *mf* and *ten.*.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern. The left hand has a bass line with notes marked with fingerings 5, 4, 2, 2, 4. A dynamic marking *ten.* is present at the beginning.

Second system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has notes with fingerings 2, 5, 3, 2, 5, 3, 5. A dynamic marking *p* is present at the beginning.

Third system of musical notation. The right hand has notes with fingerings 5, 2, 3, 1, 5, 4, 1, 5, 2, 3, 1. The left hand has notes with fingerings 2, 3, 5, 3, 2, 3. A measure number (15) is indicated at the start.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has notes with fingerings 5, 3, 5, 3, 2. A dynamic marking *p* is present at the beginning.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with the sixteenth-note pattern. The left hand has notes with fingerings 2, 3, 2, 1. A dynamic marking *f* is present at the beginning, and a measure number (20) is indicated at the start.

Musical notation for the first system, measures 1-4. The right hand features a complex rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with slurs. The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 5, 2, 4, 5, 2). Dynamics include *ten.* (tenuendo).

Musical notation for the second system, measures 5-8. The right hand has a descending eighth-note scale with fingerings (5 4 5 4 3, 5 3, 5 3, 5 4 5 4 3, 5 3). The left hand has a bass line with notes and fingerings (3, 2, 5, 5, 2, 3). Dynamics include *cresc.* (crescendo) and *ten.* (tenuendo).

Musical notation for the third system, measures 9-12. The right hand has a complex rhythmic pattern with slurs and fingerings (2, 4, 3, 1, 2, 4, 5, 2). The left hand has a bass line with notes and fingerings (2, 2, 4, 2, 3, 8, 2, 5, 2). Dynamics include *f* (forte), *p.* (piano), and *ten.* (tenuendo).

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. The right hand has a complex rhythmic pattern with slurs and fingerings (2, 4, 2, 2, 4, 2, 2, 1, 3, 2, 4, 3). The left hand has a bass line with notes and fingerings (4, 3, 5, 4, 2, 4, 3). Dynamics include *f* (forte).

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. The right hand has a complex rhythmic pattern with slurs and fingerings (4, 2, 4, 2, 3, 2, 4, 2). The left hand has a bass line with notes and fingerings (5, 2, 3, 4, 2, 4, 3, 1, 2, 3). Dynamics include *dimin.* (diminuendo).

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) contains a complex arpeggiated texture with fingerings 5, 3, 2, 1 and 5, 3. The lower staff (bass clef) contains a melodic line with fingerings 4, 2, 1, 2, 1. The dynamic marking *ten.* is present at the beginning.

Second system of musical notation. The upper staff continues the arpeggiated texture with fingerings 5, 3 and 5, 3. The lower staff continues the melodic line with fingerings 5, 4, 2, 2, 4. The dynamic marking *ten.* is present at the beginning.

Third system of musical notation, starting with the measure number (35). The upper staff continues the arpeggiated texture with fingerings 5, 2, 4, 1. The lower staff features a melodic line with an *espr.* marking and fingerings 5, 3, 2, 2, 5. The dynamic marking *ten.* is present at the beginning and in the middle of the system.

Fourth system of musical notation. The upper staff continues the arpeggiated texture with fingerings 5, 2 and 5, 2. The lower staff continues the melodic line with fingerings 1, 2, 5, 4, 1, 2. The dynamic markings *morendo* and *pp* are present.

1. В основном см. примечания к предыдущему этюду. Склонность неразвитых пальцев к арпеджированию секстовых ходов не должна поощряться преподавателем.

2. Восьмую в тактах 1, 2 и других, обозначенную *staccato*, нужно играть просто как шестнадцатую. Учитывая общий характер *legato* нижнего голоса, не следует особенно поднимать пальцы при игре этих отдельных звуков.

3. Педагогический опыт редактора побуждает его подтвердить одно правило, относительно которого, собственно, не может быть никаких недоразумений, — это правило о лигах. Лига, соединяющая две ноты, относится только к этим двум нотам и не распространяется на третью. Последняя нота лиги должна в соответствии с этим исполняться коротко и предполагает знак *staccato*, который выписывать всегда было бы излишне.

Allegro moderato, ma energico ♩ = 138

The musical score consists of six systems of piano music, each with a treble and bass clef staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is common time (C). The first system begins with a piano (*p*) dynamic and includes fingerings (2, 1, 2) and a triplet of eighth notes. The second system includes a *ten.* (tension) marking and a *marcato* instruction. The third system includes a *ten.* marking and the instruction *poco a poco cresc.* The fourth system includes a *ten.* marking. The fifth system includes a *ten.* marking and a measure number (10) above the staff. The sixth system includes a *ten.* marking and a *ff con fuoco* instruction. Fingerings and slurs are used throughout to guide the performer.

ten. ten.

5 3 4

(15)

V 4 5 2 1 3 2

4 3 4
2 1 2

(20)

dim. 3 3 4 1 3 1 3 1 3 1 2 2 3 2

2 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 2 3 2

f 3 5 2 1

ten. dim. 4 5 2 1

(25)

f

5 1 2 1
3 4 3

4 3 4
2 1 2

ten.

3 5 1

(30)

ten.

4 3 4
2 1 2

3 4

ten.

ten.

fz

1 2 3 4
1 2 3

ten.

1 2 3 4
1 2 3

(35)

4 3 4 5
1 2 3 4

4 2 4 4
1 2 2

4 2 4 4
1 2 2

2 3 2 1
2 3 1

1. Этот этюд нужно учить вначале сильнейшим *fortissimo*. Из всех этюдов этого типа настоящий — самый трудный во всём сборнике. Ходы двойными квартами (такты 11–14 и другие аналогичные места) требуют отдельных упражнений, во время которых учителю рекомендуется подыгрывать соответствующие нижние сексты, чтобы избавить уши ученика от неприятной жесткости звучания. Вообще, даже при чисто механических упражнениях никогда нельзя оставлять без внимания благозвучие. Так называемые «немые клавиатуры», применение которых редактор может только настоятельно рекомендовать, являются наилучшим средством для таких упражнений.

2. Как музыкальное произведение этот этюд, вероятно, написан под влиянием второй прелюдии их баховского «Хорошо темперированного клавира». Здесь, кажется, представляется удобный случай познакомить ученика с этим произведением.

3. Восьмые в левой руке (такты 1, 3, 5 и т. д.) можно также играть *staccato*, следующие за ними четверти (такты 2, 4, 6 и т. д.) — *mezzo-staccato*, то есть Ради последовательности и правая рука, начиная с такта 25, должна была бы играть подобным же образом.

f

dimin.

ten.

pp

cresc.

sfzp

sfzp

sfzp

sfzp

10

15

10735

1. Такты 11 – 14, 29 – 32 предыдущего этюда в левой руке могут рассматриваться как своего рода подготовка к поставленному в настоящем этюде заданию.

2. Выдержанные верхние звуки в правой руке и нижние в левой нужно брать с большей энергией, так как продолжительность звука на фортепиано зависит не столько от выдерживания пальца на клавише, сколько от силы первоначального удара (и его подготовки поднятием запястья).

3. Рекомендуется точное соблюдение ритма, так же как и связанной с ними аппликатуры. Самостоятельного упражнения требует полутактная фигура (начинающаяся с синкопированной ноты) в тактах 7–9 и в других аналогичных

местах. Исполнители, обладающие большей растяжимостью рук, могут в этом месте переменить аппликатуру 1121 на 1231.

4. В оригинале выдержанные звуки не всегда повторены с той точностью, которая, безусловно, предполагалась автором. В настоящем новом издании эта точность представляется нам необходимой.

Con moto $\text{♩} = 96$

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each. The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 4/4. The tempo is marked "Con moto" with a quarter note equal to 96 beats per minute. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above or below notes. The first system begins with a piano (*p*) dynamic and a *legato* marking. The second system contains a measure marked with a circled 5. The third system features a forte (*f*) dynamic and a *ten.* (tension) marking. The fourth system starts with a circled 10. The fifth system ends with a circled 15. The score concludes with a final chord and a fermata.

First system of musical notation, measures 1-3. The piece is in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The right hand features a complex melodic line with many slurs and fingerings (1-5). The left hand provides a steady accompaniment with slurs and fingerings (1-4). A dynamic marking of *p* is present at the beginning.

Second system of musical notation, measures 4-6. Measure 4 is marked with a rehearsal sign (20). The right hand continues with intricate patterns and slurs. The left hand has a consistent accompaniment with slurs and fingerings (1-4). A dynamic marking of *p* is present.

Third system of musical notation, measures 7-9. The right hand features a series of slurred eighth-note patterns. The left hand has a steady accompaniment with slurs and fingerings (1-5). A dynamic marking of *p cresc.* is present.

Fourth system of musical notation, measures 10-12. Measure 10 is marked with a rehearsal sign (25). The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (1-5). The left hand has a steady accompaniment with slurs and fingerings (1-4). A dynamic marking of *dim.* is present.

Fifth system of musical notation, measures 13-15. Measure 13 is marked with a rehearsal sign (30). The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (1-4). The left hand has a steady accompaniment with slurs and fingerings (1-4). A dynamic marking of *p* is present.

1. Изучение этого этюда должно распадаться на два раздела: сначала нужно учить более легкую часть партии каждой руки, а именно: такты 1 – 8, 27 – 34 (левая рука – до такта 37), затем многоголосные места, опуская, однако, менее подвижный голос. Его нужно выдерживать везде, где нет обозначения staccato. Об исполнении staccato см. примечание 2 к №47.

2. Неравенство лог в обеих руках имеет свои легко распознаваемые технические основания и не должно упускаться из виду при игре обеими руками вместе.

3. При первоначальном изучении для достижения уверенной точности удара весьма рекомендуется резкое акцентирование сильных долей такта и даже каждой восьмой.

При дальнейшем овладении трудностями эти акценты нужно смягчать, а при технически совершенном исполнении – довести до того минимума, который подсказывается хорошим вкусом.

51.

Allegro $\text{♩} = 92$

p *leggiero sempre*

sempre staccato

poco a poco cresc.

(5)

f

morendo

(10)

pp

cresc.

Scherzando $\text{♩} = 126$

The musical score is written for piano in 4/4 time, marked Scherzando with a tempo of quarter note = 126. The key signature has one flat (B-flat). The score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *mf*, *leggiere*, *simile*, *ten.*, and *f*. Measure numbers (5), (10), (15), (20), (25), and (30) are placed at the end of their respective systems. The piece concludes with a *f* dynamic and a fermata over the final notes.

(35)

4 2 4 2 1 5 3 1 4 2 1 4 5 4 5

ff *dim.* *p* *cresc.*

3 2 1 2

(40)

4 5 4 4 5

dim. *p*

4 2 1 1 3 3 5

(45)

4 4 4 4 4

2 4 5 4

p

(50)

1 2 1 2 1 2 1 2 4 5 4 5

2 4 5 2 4 5 2 4 5

f

(55)

4 5 4 3 4 4 3 2 1 2 1 2

2 4 2 4 2 4 2 4 2 4 2 4

p *ten.*

(60)

5 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4

2 4 2 4 2 4 2 4 2 4 2 4

ten. *cresc.* *f*

Musical score for piano, measures 68-91. The score is in G major and 2/4 time. It features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. Dynamics include *dim.*, *p*, *f*, and *cresc.* Fingerings and articulations are clearly marked throughout.

1. Цель этого чрезвычайно полезного этюда должна заключаться в достижении возможно большей легкости кисти при столь же мягком и в то же время равномерно отчетливом движении каждого отдельного пальца. Как повторительное упражнение этот этюд примыкает к № 43 и 45, которые следует здесь возобновить как подходящий подготовительный материал. Связывание лигами отдельных ходов полутонами, например, в такте 23, а также целыми тонами, например, в тактах 17 и 19, сохранено и проведено в соответствии с оригиналом. Музыкальное основание этого настолько очевидно, что не нуждается в разъяснении.

2. Следует серьезно предостеречь против допущения аппликатуры:



и т. д.,

порождающей дурные привычки в техническом и музыкальном отношении. Вторичное использование большого пальца после октавы в басу для гармонически сопровождающих и заполняющих голосов возможно лишь тогда, когда эти последние заключаются в пределах предшествующей октавы, как, например, в тактах 90 и 91, где, впрочем, можно применять и другую аппликатуру. В тактах 23 и 27 нет предшествующей октавы, поэтому данное правило к ним не относится.

Andante maestoso ed espressivo $\text{♩} = 160$

ten.

mf un poco agitato

The musical score is written for piano and consists of five systems, each with a treble and bass staff. The tempo is marked 'Andante maestoso ed espressivo' with a quarter note equal to 160. The dynamics include 'mf un poco agitato' and 'ten.' (tension). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and fingerings. The score is numbered 10735 at the bottom.

This page of musical notation consists of six systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

- System 1:** Starts with a *ten.* (tension) marking. The right hand has a melodic line with a fermata and a triplet. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Fingerings 5, 2, 4 are indicated.
- System 2:** Continues the accompaniment. The right hand features a triplet and a sixteenth-note run. Fingerings 3, 4, 3 are shown.
- System 3:** Includes a measure marked (20). The right hand has a triplet and a quarter note. The left hand continues with eighth notes. Fingerings 3, 2, 4, 3, 1 are present.
- System 4:** Shows a melodic phrase in the right hand with fingerings 2, 1, 2, 1, 2, 3. The left hand has a triplet and a quarter note. Fingerings 5, 4, 3, 2 are indicated.
- System 5:** Features a *poco f* (poco forte) dynamic marking. The right hand has a quarter note and a quarter rest. The left hand has a triplet and a quarter note. Fingerings 5, 3, 4, 2, 4 are shown.
- System 6:** Ends with a *dolce* (dolce) dynamic marking and a *p* (piano) dynamic marking. The right hand has a quarter note and a quarter rest. The left hand has a triplet and a quarter note. Fingerings 5, 1, 2, 1, 3 are indicated.

(25)

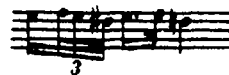
1. Этот этюд ценен в двояком отношении: как упражнение в белгости для левой руки и как упражнение в исполнении мелодии — для правой. Конечно, решить вопрос о том, не будет ли пьеса в своем втором значении чересчур трудна, может только педагог, учитывая индивидуальные особенности развития ученика. Превосходное владение кантиленой предполагает, что пианист является уже достаточно зрелым, чтобы исполнять также и ноктюрны Фильда или певучие места из фортепианных концертов Гуммеля и Мошелеса, не говоря уже о классиках «*par excellence*». Во всяком случае, и здесь нужно посоветовать, упражняя левую руку отдельно, довести исполнение до такой степени законченности, чтобы равномерная игра триольных фигур производилась как бы сама собой и уже больше не мешала правой руке в ритмически точном исполнении ее двух-, вернее, четырехдольных фигур. Интервалы децимы в начале каждого такта, разумеется, не следует брать скачком. Они должны исполняться посредством легкого скольжения и поднятия руки. См. упражнение, помещенное в примечании 3 к № 42; здесь его нужно транспонировать в диэзные тональности.

2. Долгие форшлаги в верхнем голосе выписаны по современному способу. О том, что короткие форшлаги отнимают от следующей за ними основной ноты часть ее длительности, хотя бы и очень малую, упоминалось уже много раз.

3. Группието в такте 5:



нужно исполнять следующим образом:



В более скором темпе оно играет как квинтоль (см. примечание 2 к № 46).

4. Пассажа в такте 18 нужно играть так, чтобы быстрота последования нот увеличивалась по мере восхождения приблизительно таким образом:



Возможны и другие способы исполнения этого пассажа, при этом нужно избегать неблагоприятных совпадений с басом.

Allegro con spirito ♩ = 160

The musical score consists of ten measures of music in a treble and bass clef system. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'Allegro con spirito' with a quarter note equal to 160 beats per minute. The first measure starts with a forte (*f*) dynamic and includes a slur over the first five notes, with a '1' above the first note. The second measure has a '2' above the first note, a '3' above the second, and a '5' above the third. The third measure has a '4' above the first note. The fourth measure has a '4' above the first note. The fifth measure has a '3' above the first note. The sixth measure has a '5' above the first note, a '4' above the second, and a '5' above the third. The seventh measure has a '5' above the first note, a '4' above the second, and a '5' above the third. The eighth measure has a '5' above the first note, a '4' above the second, and a '5' above the third. The ninth measure has a '5' above the first note, a '4' above the second, and a '5' above the third. The tenth measure has a '5' above the first note, a '4' above the second, and a '5' above the third. The score includes various fingerings and dynamics such as *f*, *pp*, and *ten.* (tension). There are also some markings like '8' and '(5)' above the notes.

(10)

poco a poco cresc.

ten.

ten.

ten.

ten.

(15)

len.

sempre più cresc.

ten.

ten.

V

ff

V

(20)

V

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a continuous eighth-note pattern. The left hand has a bass line with some triplets and fingerings (1, 2, 3, 4, 4).

Second system of musical notation, measures 5-8. Measure 5 is marked with a fingering of 5. Measure 6 has a fingering of 4. Measure 7 has a fingering of 5. Measure 8 has a fingering of 4. A fermata is placed over the final measure.

Third system of musical notation, measures 9-12. Measure 9 has a fingering of 5. Measure 10 has a fingering of 4. The instruction *dimin.* is written above the staff. Measure 11 has a fingering of 4. Measure 12 has a fingering of 5. The instruction *p ten.* is written above the staff.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The instruction *poco a poco cresc.* is written above the staff. The right hand continues with a complex eighth-note pattern.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. Measure 17 is marked with a fingering of 5. Measure 18 is marked with a fingering of 4. Measure 19 is marked with a fingering of 5. Measure 20 is marked with a fingering of 4. The instruction (30) is written above the staff.

Sixth system of musical notation, measures 21-24. Measure 21 has a fingering of 1. Measure 22 has a fingering of 4. Measure 23 has a fingering of 2. Measure 24 has a fingering of 2. The instruction *molto marcato* is written below the staff.

Musical notation for measures 35-36, first system. The treble clef contains a complex chordal texture with many beamed notes and slurs. The bass clef contains a simpler accompaniment with slurs and fingerings (4 2, 2, 4 2, 2).

Musical notation for measures 37-38, second system. Similar to the first system, with complex chordal textures in the treble and accompaniment in the bass. Fingerings (4 2, 2, 3, 3) are visible in the bass line.

Musical notation for measures 39-40, third system. The treble clef has a complex texture with slurs and fingerings (3, 3, 3, 3). The bass clef has a simple accompaniment with slurs and fingerings (2, 4). A *ff* dynamic marking is present in the middle of the system.

(40)

Musical notation for measures 41-42, fourth system. The treble clef continues with complex chordal textures and slurs. The bass clef has a simple accompaniment with slurs and a *p* dynamic marking.

Musical notation for measures 43-44, fifth system. The treble clef has complex textures with slurs and fingerings (2, 4, 5, 5). The bass clef has a simple accompaniment with slurs and fingerings (3, 3). A *dimin.* marking is in the first measure, and an *mf* marking is in the second measure.

(45)

(50)

1. Так как исполнителю уже встречались в этом сборнике этюды, преследующие подобные технические цели (например, № 42, который может служить в качестве подготовительного к настоящему этюду), то можно обратить внимание непосредственно на выразительное исполнение. Для этого требуется достаточная подвижность кистевого и даже локтевого суставов. Особо отмеченные ноты верхнего голоса должны быть выделены посредством сильного удара. Для

приобретения меткости в игре акцентируемых интервалов рекомендуется дополнительное упражнение legato:

С другой стороны, исполнение этой пьесы сплошь staccato также полезно.

Moderato espressivo ♩ = 116

The musical score is written for piano in a 4/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo is marked "Moderato espressivo" with a metronome marking of ♩ = 116. The score consists of six systems of two staves each (treble and bass clef).
- **System 1 (Measures 1-4):** The right hand plays a continuous eighth-note pattern with fingerings 5, 3, 2, 1. The left hand plays a simple bass line. Performance instructions include "dolce, sempre legato".
- **System 2 (Measures 5-8):** The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a melodic line with a "ten." (tension) marking and a "dim." (diminuendo) instruction. Fingerings 1, 2, 1 are shown in the left hand.
- **System 3 (Measures 9-12):** The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a melodic line with a "cresc." (crescendo) instruction. Fingerings 2, 1, 2 are shown in the left hand.
- **System 4 (Measures 13-16):** The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a melodic line with a "cresc." instruction. Fingerings 1, 2, 1, 1, 3 are shown in the left hand.
- **System 5 (Measures 17-20):** The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a melodic line with a "cresc." instruction. Fingerings 1, 1, 2 are shown in the left hand.
- **System 6 (Measures 21-25):** The right hand continues the eighth-note pattern. The left hand has a melodic line with a "cresc." instruction. Fingerings 2, 1, 2, 3, 2 are shown in the left hand.

(30)

Musical score for measures 30-34. The right hand features a complex, flowing melodic line with many slurs and ties. The left hand provides a steady accompaniment with some triplet markings. Dynamic markings include *f* and *mf*. Fingerings are indicated throughout.

(35)

Musical score for measures 35-39. The right hand continues with intricate melodic patterns. The left hand has a more active role with some slurs. Dynamic markings include *dim.* and *mf*.

(40)

Musical score for measures 40-44. The right hand has a very active, almost virtuosic line. The left hand accompaniment is simpler. Dynamic markings include *cresc.* and *mf*.

(45)

Musical score for measures 45-49. The right hand features a melodic line with many slurs. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f*, *dim.*, and *mf*.

(50)

Musical score for measures 50-54. The right hand continues with a complex melodic line. The left hand accompaniment is consistent. Dynamic markings include *mf*.

(55)

Musical score for measures 55-59. The right hand has a very active melodic line. The left hand accompaniment is steady. Dynamic markings include *f*.

(60)

5 3 *dim.* 5 4

(65)

p 21 21 *mf* 1

(70)

5 4 *ten.* *dim.* 5 4 5 4 *ten.* *poco cresc.* 1 2 5 1 2 1

(75)

5 4 5 3 *ten.* *dim.* *ten.* *ten.* *p* 21

(80)

5 2 2

Инструктивная цель этого этюда, очень ценного и как музыкальное произведение, едва ли нуждается в пояснениях. Многоголосная игра правой руки, выразительное выделение кантлены верхнего голоса, подчинение ему второго, заполняющего голоса, нежное, но всегда льбящееся в четкой последовательности фигурированное сопровождение и в соответствии с этим правильное распределение динамических оттенков между отдельными голосами при совершенно точном одновременном вступлении голосов аккорда без всякого арпеджирования — всё это соблюдать технически предоставляется опыту преподавателя.

Не меньшего внимания заслуживает и правильная фразировка, показанная началом и концом каждой лиги, так же как и точное соблюдение длительности нот в обоих голосах левой руки, из которых верхний играет в какой-то степени роль виолончели, нижний — контрабаса. Транспонирование в другие тональности (здесь — в ля и си минор), уже и раньше рекомендовавшееся как вспомогательное средство, окажется решающе полезным для изучения этого этюда.

Arioso moderato ♩ = 116

The musical score consists of five systems of piano music. Each system contains a grand staff with a treble and bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Arioso moderato' with a quarter note equal to 116 beats per minute. The first system begins with the instruction 'dolce espress.' and features intricate fingerings and slurs. The second system includes 'R.' and 'L.' markings for right and left hands, and a '(5)' above the staff. The third system is marked '1.' and '2.' for first and second endings, and includes the instruction '.ten.'. The fourth system is marked '(10)' and includes 'sempre legato' and 'fp' (fortissimo). The fifth system includes the instruction 'dolce'. The score is filled with detailed fingering numbers (1-5) and slurs throughout.

(15)

4/4

1. 2.

f ten.

tr

f ten.

ten.

ten.

ten.

sf

(25)

dim.

3 R.

ten.

cresc.

tr

(30)

f

ten.

ten.

tr

ten sf ff

2 4 5

5 5 5 5

4 2 4 2 4 2 3 1 2 1 4 1 2 1 3 1 2

1 2 4

1 2 4

Detailed description: This system contains the first two measures of a musical piece. The treble clef staff begins with a half note G4, followed by a quarter rest, and then a series of eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The bass clef staff starts with a half note G3, followed by a quarter rest, and then eighth notes: A3, B3, C4, B3, A3, G3, F3, E3, D3, C3. Fingerings are indicated by numbers 1-5. Dynamics include *ten*, *sf*, and *ff*.

(35) dimin. dolce

R. L.

1 2 3 4 5

1 2 3 4 5

Detailed description: This system contains measures 35-37. Measure 35 features a treble clef staff with eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The bass clef staff has a half note G3. Measure 36 continues the treble staff with eighth notes: D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The bass clef staff has a half note F3. Measure 37 shows the treble staff with eighth notes: E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. The bass clef staff has a half note E3. Dynamics include *dimin.* and *dolce*. Hand positions are marked *R.* and *L.*

(40)

R. L.

2 1 3 1 2 3 2 2 1 4 5 4 5 4 5

2 1 3 1 2 1 3 1 2 2 1 3 1

2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1 2 1 3 1

Detailed description: This system contains measures 40-42. Measure 40: Treble staff eighth notes: D4, E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note D3. Measure 41: Treble staff eighth notes: E4, F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note C3. Measure 42: Treble staff eighth notes: F4, G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note B2. Dynamics include *dimin.*. Hand positions are marked *R.* and *L.*

dimin.

2 1 3 1 2 3 1 2 3 2 1 2 3 1 2 3 2 1 2 1

1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1 2 1

Detailed description: This system contains measures 43-45. Measure 43: Treble staff eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note A2. Measure 44: Treble staff eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note G2. Measure 45: Treble staff eighth notes: B4, C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note F2. Dynamics include *dimin.*

(45)

2 1 3 1 2 3 1 2 5 4 3 1 2 1 2 1 3 1 2 3 1 3 3

1 2 3 1 2 3 1 2 3 2 1 3 2 1 3 2 1 3 2 1 3 2 1

Detailed description: This system contains measures 45-47. Measure 45: Treble staff eighth notes: C5, B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note E2. Measure 46: Treble staff eighth notes: B4, A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note D2. Measure 47: Treble staff eighth notes: A4, G4, F4, E4, D4, C4. Bass staff half note C2. Dynamics include *dimin.*

1. Этот этюд служит дополнением к предыдущему, и, хотя партия правой руки изложена здесь двухголосно, исполнение ее представляет большие трудности, так что № 55 скорее может служить подготовительным, чем наоборот. Это происходит главным образом потому, что фигурированное сопровождение в настоящем этюде требует более выразительной нюансировки. Фантазии исполнителя должна представляться звучность струнного квартета.

2. Этот этюд, рассматриваемый с точки зрения его художественных достоинств, в какой-то степени может считаться прототипом мендельсоновских „Лесен без слов”, и, несмотря на их безыскусственную простоту, соединенную,

впрочем, с неуядаемым изяществом орнаментики, совершенством формы и фортепианного стиля, он, конечно, не уступает им по достоинству.

3. Исполнитель должен избегать sentimentalного замедления темпа. В средней (минорной) части возможно незаметное ускорение.

4. Ноты, помещенные в виде исключения на нижнем нотоносце (чтобы избежать большого количества добавочных линеек) в тактах 4, 15, 16 и других, нужно играть правой рукой.

Molto agitato ♩. = 72

1 2 1 5 2 1 2 4 1 4 1 2 1

2 5

f *dimin.*

(5) 1 2 1 2 4 1 2 1

2 3 4 5

f *dimin.*

(10) 1 2 1 2 4 1 2 1

1 2 3 4 5

f *dimin.*

(15) 1 2 2 4 1 1 2 1 4 5

2 3 4 5

f *dimin.*

(20) 1 5 2 1 3 1 2 2 4 1 2 3 1 2 1 2 3 5

2 3 4 5

p *cresc.*

(25) 4 5 4 5

1 3 2 2 1 2 1 3 2 2

ten. *ff*

5. *ten.*
dim.
1 2 3 2 1 5

(30)

dim.
1 2 4 5 1 1 2 1 1 2

(35)

dim.
2 4 5 1 1 2 1 1 2

(40)

dim.
2 1 2 4 1 1 2 1 1 2

(45)

dim.
P
1 2 2 2 3 2

(50)

cresc.
ff
1 2 2 4 1 2 1 2 3 1 1 2 1 2 4 1

1. Лиги при скачках, на первый взгляд довольно непривычные, стоят в оригинале и поэтому здесь сохранены. Вероятно, автор хотел ими обозначить совокупность четырех тактов, образующих период, а не требование связной игры без скачков, которые неизбежны при маленькой руке, хотя и должны быть доведены до самой незаметной степени (например, при интервалах децимы). Во всяком случае, при первых упражнениях будет целесообразным учить акценты, относящиеся к мотиву, путем дробления лиги следующим образом:

По мере овладения техническими трудностями нужно постепенно обращать всё большее внимание на уже упоминавшуюся цельность каждого периода и, при сохранении энергичного выделения акцентов, свести к минимуму снятие рук с клавиш.

2. Предписанное попеременное употребление четвертого и пятого пальцев при игре правой рукой октавами в тактах 22-28 и 62-66 должно быть строго соблюдено.

3. Аппликатура левой руки находит свое объяснение в сделанных ранее примечаниях (см. примечание 2 к № 52; относительно тактов 17-20 - примечание 3 к № 47).

Allegro moderato $\text{♩} = 120$

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked "Allegro moderato" with a quarter note equal to 120 beats per minute. The key signature has one sharp (F#). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings like *fz* and *f*. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The piece features several complex passages, including a prominent descending scale in the bass clef of the third system. The notation includes many beamed eighth and sixteenth notes, often with slurs and accents. The score concludes with a final chord in the bass clef.

System 1: Treble clef staff with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The right hand features a series of sixteenth-note runs with slurs and accents, marked with fingering numbers 1 through 5. The left hand plays a simple bass line with chords and single notes. Dynamics include *dim.* (diminuendo) and *p* (piano).

System 2: Continuation of the piece. The right hand continues with intricate sixteenth-note patterns, including triplets and slurs. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. The dynamic *f* (forte) is indicated.

System 3: The right hand has a measure marked (15). It continues with complex sixteenth-note passages. The left hand maintains its rhythmic accompaniment. Dynamics include *f* and *p*.

System 4: The right hand has a measure marked (16). The piece continues with rapid sixteenth-note runs in the right hand and steady accompaniment in the left. Dynamics include *f* and *p*.

System 5: The right hand has a measure marked (20). The final system on the page, showing the continuation of the sixteenth-note technique in the right hand and accompaniment in the left. Dynamics include *f* and *p*.

First system of musical notation, measures 1-2. The piece is in G major (one sharp) and 4/4 time. The right hand features a complex melodic line with slurs and fingerings (2, 5, 3, 2, 1, 3, 1, 2, 4, 4, 3, 5, 1). The left hand provides harmonic support with chords and single notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

Second system of musical notation, measures 3-4. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings (1, 2, 1, 2, 3, 4). The left hand has a descending eighth-note pattern in measure 3 and a descending eighth-note pattern in measure 4. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is present in measure 4.

Third system of musical notation, measures 5-6. The piece is marked with a measure rest (25) at the start of measure 5. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (5, 1, 5, 2, 1). The left hand has a descending eighth-note pattern in measure 5 and chords in measure 6. A dynamic marking of *f* is present.

Fourth system of musical notation, measures 7-8. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3, 4, 5, 3, 2, 2, 4, 2, 3, 1, 2, 3). The left hand has chords in measure 7 and measure 8.

Fifth system of musical notation, measures 9-10. The piece is marked with a measure rest (30) at the start of measure 9. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3, 1, 2, 3, 4, 3). The left hand has a descending eighth-note pattern in measure 9 and a descending eighth-note pattern in measure 10. A dynamic marking of *f* is present.

1. По своим основным техническим тенденциям этот этюд представляет собой продолжение предыдущего. Так как предполагается, что ученик уже научился играть большие интервалы не скачком, а посредством скольжения руки при спокойном ее положении в быстром темпе, то ранее рекомендованный прием разучивания со снятием руки (как подготовительное упражнение) здесь больше не применяется.

2. Особенно предостерегаем от всякой другой аппликатуры для исполнения группировки в первой восьмой, кроме предписанной. Абсолютно непригодна дилетантская манера игры вторым пальцем попеременно над и под первым. Это всегда производит впечатление неуклюжести, вызывает ненужное

утомление и порождает жесткость удара. Таким образом, никогда не следует играть так:

Скорее: 3 1 2 1 3 1 2 1, лучше: 4 3 2 1, 4 3 2 1.

3. Правильное соблюдение предписанного почти в каждом такте усиления и ослабления звучности доставит облегчение и в чисто техническом отношении (см. примечание 1 к этюду № 17).

Allegro $\text{♩} = 152$

simile

(5)

2 5 2 5
2 4 1 4

mf
ten.

(10)

2 5 5 5
2 4 2 4

f
dimin.
mf

(15)

f
dimin.

(20)

p
f

(25)

p

(30)

dim.
p
cresc.

1. И этот, и последующий этюды отличаются тем, что их, как показывает опыт, обычно не играют. Представляемые ими трудности в действительности даже превосходят трудности «Gradus ad Parnassum» Клементи (к которым этюды Крамера являются подготовительными), однако разучивать их в медленном темпе столь же возможно, сколь и полезно. Для подготовки к настоящему этюду рекомендуем следующие предварительные и дополнительные упражнения:

а) транспонирование на белые клавиши:

И т. д.

в) обращение:

с) расширение:

2. При небольшом растяжении рук децимы в аккомпанементе можно без ущерба для звучности превратить в терции, при этом бас переносится на октаву вверх. Например, такты 3-6:

Как и во всех арпеджированных аккордах, обозначенных staccato, верхнюю ноту здесь нужно всегда выдерживать; бас, на который для развитого слуха достаточно простого намека, можно продлить умелым применением педали, от чего, правда, при игре этюдов следует воздерживаться. Об остальном см. примечание 3 к № 42 и примечание 4 к № 43.

Moderato assai $\text{♩} = 92$

The sheet music is arranged in five systems, each consisting of a treble and bass staff. The tempo is marked 'Moderato assai' with a quarter note equal to 92 beats per minute. The music is highly technical, featuring complex fingerings, slurs, and dynamic markings such as 'mf' and 'cresc.'. Measure numbers 5, 10, and 15 are indicated above the staves. The key signature changes from one sharp (F#) to two flats (Bb, Eb) in the fourth system.

(20)

(25)

(30)

(35)

dolce

cresc.

f

dim.

dolce

cresc.

f

dimin.

pp

ten.

1. Задача педагога — уничтожить с помощью теоретических и практических указаний ту робость, которая обычно овладевает учеником при взгляде на этот этюд. Воздействие преподавателя обуславливается в каждом отдельном случае индивидуальными особенностями ученика. Интерес ученика к техническому разучиванию этого этюда можно вызвать, задав ему проанализировать гармонически всю пьесу вплоть до последней восьмой. Первым этапом этого должна быть цифровка баса. Дальнейшая задача — разделить этюд на возможно более мелкие (разумеется, законченные в музы-

кальном отношении) отрывки. В этом могут помочь фразировочные лиги. Отклонения от предписанной аппликатуры возможны лишь тогда, когда вместо нее предлагается другая; совершенно недопустимо ставить исполнение в зависимость от случайной аппликатуры.

2. Странным кажется *staccato*, отдельно стоящее в такте 5, но оно есть в оригинале. Если применить принцип «*varietas delectat*», то можно аналогичные ходы двойными секстами в тактах 14 — 15 и 34 также играть *staccato*.

Нотное издание
ИОГАНН БАПТИСТ КРАМЕР
ЭТЮДЫ

для фортепиано

Выпуск 2
(тетради III и IV)

Редакция Г. фон Вюлова

Редактор *С. Диденко* Техн. редактор *Н. Ветрова*
Корректор *С. Кузнецова*

Н/К

Подписано в набор 09.11.89. Подписано в печать 28.06.90. Формат 60 x 90 1/8.
Бумага офсетная № 2 Гарнитура тиде Печать офсетная. Объем печ. л. 12,0 Усл. п. л. 12,0
Усл. кр.-отт. 12,5 Уч.-изд. л. 14,30 Тираж 14300 экз. Изд. № 10735 Зак. № 660
Цена 1 р. 40 к.

Издательство „Музыка”, 103031, Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 6 Госкомпечати СССР
109088, Москва, Ж-88, Южнопортовая ул., 24.